

## Annexe 1. Critères d'évaluation du RTW-SE-11 fournis aux experts et aux patients

### Partie 1 : Critères d'évaluation des items selon Waltz & Bausell [29]

#### Pertinence<sup>1</sup>

1. Non pertinent
2. Item nécessitant des corrections majeures
3. Item pertinent mais nécessitant des corrections mineures
4. Très pertinent

#### Clarté

1. Pas clair
2. Item nécessitant des corrections majeures
3. Item clair mais nécessitant des corrections mineures
4. Très clair

#### Simplicité

1. Pas simple
2. Item nécessitant des corrections majeures
3. Item simple mais nécessitant des corrections mineures
4. Très simple

#### Ambiguïté

1. Ambigu
2. Item nécessitant des corrections majeures
3. Item non ambigu mais nécessitant des corrections mineures
4. Le sens est clair

### Partie 2 : Évaluation globale de l'outil

1. La syntaxe et le vocabulaire sont-ils faciles à comprendre ?
2. Le texte est-il clair (absence d'ambiguïté) à la lecture des instructions ?
3. Des erreurs de grammaire sont -elles présentes ?
4. La longueur des consignes et énoncés est-elle adéquate ?
5. Certains mots ou expressions pourraient-ils causer un inconfort ?
6. Les items couvrent-ils bien l'aspect du sentiment d'efficacité personnelle à retourner au travail après cancer ?<sup>1</sup>
7. Certains énoncés comprennent-ils trop d'éléments dans leur formulation et pour lesquels il serait judicieux de les séparer ?
8. Certains énoncés orientent-ils la direction de la réponse par leur formulation ?
9. Certains énoncés poussent-ils à répondre ce qui est socialement désirable ?
10. L'échelle de réponse est-elle facile d'utilisation ?
11. D'autres commentaires vous viennent-ils à l'esprit ?

#### Notes.

<sup>1</sup> Cette question n'a pas été posée aux participants de l'étape 5 « Prétest ».

## Annexe 2. Adaptation Française du RTW-SE-11

### Sentiment d'efficacité personnelle à reprendre le travail

Les énoncés suivants portent sur vos attentes concernant la reprise du travail. Actuellement, il est possible que vous n'ayez pas encore repris le travail, que vous ayez partiellement repris le travail ou que vous ayez complètement repris le travail. **Imaginez que vous repreniez complètement le travail demain, merci de répondre aux énoncés suivants en considérant vos problèmes de santé actuels.**

Si demain je reprends complètement le travail, je m'attends à :	Pas du tout d'accord	En désaccord	Légèrement en désaccord	Légèrement d'accord	D'accord	Tout à fait d'accord
1. Pouvoir surmonter les obstacles ( <i>par ex. physiques, émotionnels, psychologiques, relationnels, sociaux ...</i> ).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Pouvoir réaliser correctement mes tâches de travail malgré mes émotions.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Pouvoir respecter les limites que je me suis fixées ( <i>par ex. ne pas dépasser les horaires de travail, limiter la charge physique / psychologique de travail ...</i> ).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Pouvoir réaliser mes tâches de travail.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Pouvoir gérer des situations éprouvantes sur le plan émotionnel.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Avoir de l'énergie pour des activités en dehors du travail ( <i>par ex. vie de famille, vie quotidienne, activité physique, sorties au restaurant ...</i> ).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Pouvoir me concentrer suffisamment sur mon travail.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Pouvoir supporter les situations stressantes au travail.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Pouvoir résoudre les problèmes potentiels au travail.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Pouvoir me motiver suffisamment pour faire mon travail.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Pouvoir répondre aux exigences physiques de mon travail.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>